

风靡全球，畅销百年，令亿万儿童爱不释手，适合亲子共读。
温馨友爱、童趣盎然，被誉为“世界绘本图书中不可超越的顶峰”。

感动世界的童书经典



彼得兔的故事

BI DE TU DE GU SHI

注音版



【英】毕翠克丝·波特 原著



棒棒糖童书馆 编绘



中国纺织出版社



—— 感动世界的童书经典 ——

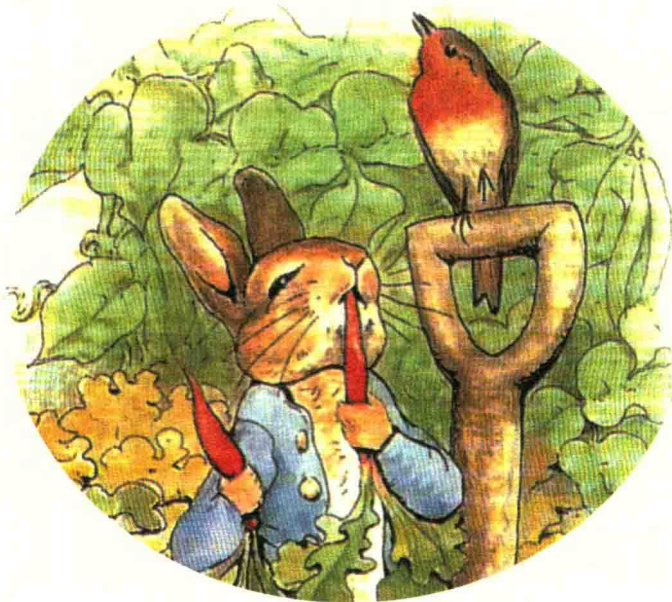
彼得兔的故事

注音版

【英】毕翠克丝·波特 原著



棒棒糖童书馆 编绘



中国纺织出版社

内 容 提 要

作为世界童书史上的经典之作，一个世纪以来彼得兔的故事畅销不衰。本书收录了包括《彼得兔的故事》《小兔子本杰明》《小松鼠纳特金的故事》《格罗斯特的裁缝》《水鸭杰迈玛的故事》等十篇童话故事，并配有精美的插图和流畅而富于童趣的文字，使各种小动物的形象鲜活地跃然纸上。这些经典的故事充满了友爱与温馨，散发着浓厚的纯真气息，对于培养孩子良好的品格有着极好的熏陶作用。

图书在版编目(CIP)数据

彼得兔的故事：注音版 / (英) 毕翠克丝·波特原著；
棒棒糖童书馆编绘. —北京：中国纺织出版社，2016.1
(感动世界的童书经典)
ISBN 978-7-5180-1602-0

I. ①彼… II. ①波… ②棒… III. ①童话—作品集
—英国—现代 IV. ①J561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第095793号

策划编辑：王 慧 特约编辑：徐婷婷 责任印制：储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址：北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码：100124

销售电话：010—67004422 传真：010—87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博<http://weibo.com/2119887771>

北京市睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2016年1月第1版第1次印刷

开本：889×1194 1/24 印张：7.5

字数：73千字 定价：29.80元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社图书营销中心调换

前言 Introduction

毕翠克丝·波特（1866-1943），英国女性作家暨插画家。她生于维多利亚时代的一个英国贵族家庭，波特的父亲鲁伯·威廉·波特虽然受过专业辩护律师的训练，却很少执业，多半将时间耗在绅士俱乐部。她的母亲海伦·波特是个棉花商人的女儿，她只顾着接待客人或外出拜访友人。所以，波特由保姆带大，平日里很少与父母见面，也没有玩伴。她大部分时间是在自家的教室里和家庭女教师、弟弟一起度过的。

但是，小波特和弟弟并不无聊。他们在教室里饲养了很多宠物，有兔子、老鼠、鸟、蝙蝠、青蛙、蜥蜴等。小波特经常为她的宠物们想象出许多故事。这些宠物便是“彼得兔”系列故事中各种角色的原型。

波特极富童心，非常喜爱孩子。她常常用自编自绘的童话给朋友的孩子写信。1893年，在波特写给其女家庭教师五岁儿子诺尔·莫尔的信中，编绘了一个调皮的小兔子彼得的故事，该故事在1902年经由朋友推荐，波特重新整理上色，由英国费德里克·沃恩出版社正式出版，成为《彼得兔》系列的第一本书。

波特高尚的人格就和她的艺术成就一样，散发着经久不衰的魅力。1914年第一次世界大战爆发，沃恩公司陷入财务危机，沃恩家族的管理者被控入狱。

作为沃恩家族忠诚的朋友，已经搁笔的波特倾力帮助他们，以出版《阿普利·达普利的童谣》《塞西丽·帕斯莉的童谣》的利润挽救了沃恩公司。

现在，《彼得兔的故事》是西方家庭必备的儿童图书，波特女士优雅自信、质朴纯真的英伦风范浸润其中，使得“彼得兔”系列故事历经百年而魅力不减，被奉为“世界绘本图书中不可高攀的顶峰”，是“儿童文学中的圣经”。

对于孩子来说，彼得兔的故事是绝好的睡前故事书，每个故事长短适合，儿童可以任意挑选每天最想读的故事。本书包括《彼得兔的故事》《小兔子本杰明》《小松鼠纳特金的故事》《格罗斯特的裁缝》《水鸭杰迈玛的故事》等10篇童话故事，均以小动物为主人公，内容富有童心童趣，十分贴近儿童的内心世界。本书所选故事经典隽永，图文配合适当，孩子可以从中体味到丰富的人生；故事字里行间洋溢着友情和爱心的温馨，可以给孩子以极大的艺术享受和品格熏陶。

编者

2015年3月

目录

contents



>> 彼得兔的故事001



>> 小兔子本杰明的故事017



>> 弗洛普希家的小兔子的故事035



>> 刺猬夫人提吉·温克的故事 ...051



>> 两只顽皮的小老鼠的故事073

目录

contents



>> 小松鼠纳特金的故事 089



>> 小猫墨比特的故事 109



>> 水鸭杰迈玛的故事 119



>> 一只凶猛的坏兔子的故事 135



>> 格罗斯特的裁缝 141

彼得兔的故事





cóng qián sēn lín lǐ zhù zhe sì zhī xiǎo

从前，森林里住着四只小

tù zǐ tā men de míng zì fēn bié shì fú
兔子，他们的名字分别是：弗

luò pǔ xī mò xī mián mián hé bǐ dé
洛普希、莫希、棉棉和彼得。

sì zhī xiǎo tù zǐ hé tā men de mā
四只小兔子和他们的妈

ma shēng huó zài yì qǐ zhù zài yì kē gāo
妈生活在一起，住在一棵高

dà shān shù xià miàn de shā zǐ wō lǐ
大杉树下面的沙子窝里。

yì tiān zǎo shàng tù mā ma bǎ sì
一天早上，兔妈妈把四

gè hái zǐ jiào dào gēn qián shuō wó de xiǎo
个孩子叫到跟前说：“我的小

bǎo bèi men nǐ men kě yǐ dào wài miàn qù
宝贝们，你们可以到外面去，

huò zhě qù xiǎo lù nà biān zhāi guǒ zi dàn shì
或者去小路那边摘果子。但是

qiān wàn yào jì zhù bù néng qù mài gé léi
千万要记住，不能去麦格雷

jī xiān shēng jiā de cài yuán zǐ
吉先生家的菜园子。



nǐ men de bà ba jiù shì zài tā jiā
“你们的爸爸就是在他家



de cài yuán zǐ lǐ bèi hài de tā bèi kě wù
的菜园子里被害的，他被可恶

de mài gé léi jī fū rén duò suì zuò chéng le tù
的麦格雷吉夫人剁碎做成了兔

ròu xiān bǐng bǎo bèi men kě qiān wàn jì zhù
肉馅饼。宝贝们，可千万记住

wó de huà wó yào chū mén le
我的话！我要出门了。”



zhǔ fu wán hái zǐ men , tù mā ma
嘱咐完孩子们，兔妈妈

kuā shàng lán zi , dài shàng sǎn , chuān guò lǜ
挎上篮子，带上伞，穿过绿

sè de sēn lín qù le miàn bāo diàn 。 tā zài
色的森林去了面包店。她在

nà lǐ mǎi le yī tiáo hēi miàn bāo hé wǔ kuài
那里买了一条黑面包和五块

xiāng tián de pú táo gān miàn bāo 。
香甜的葡萄干面包。

fú luò pǔ xī , mò xī , mián mián dōu
弗洛普希、莫希、棉棉都

shì tīng huà de tù bǎo bāo , tā men zhǐ shì
是听话的兔宝宝，她们只是

yán zhe xiǎo lù cǎi zhāi hēi méi , méi yǒu pǎo
沿着小路采摘黑莓，没有跑

dào mā ma bù ràng tā men qù de dì fāng 。
到妈妈不让它们去的地方。

xiǎo tù zǐ bì dé què bù yí yàng ,
小兔子彼得却不一样，



tā fēi cháng táo qì 。 mā ma yí lí
他非常淘气。妈妈一离

kāi , tā jiù yí liū yān de pǎo xiàng le
开，他就一溜烟地跑向了

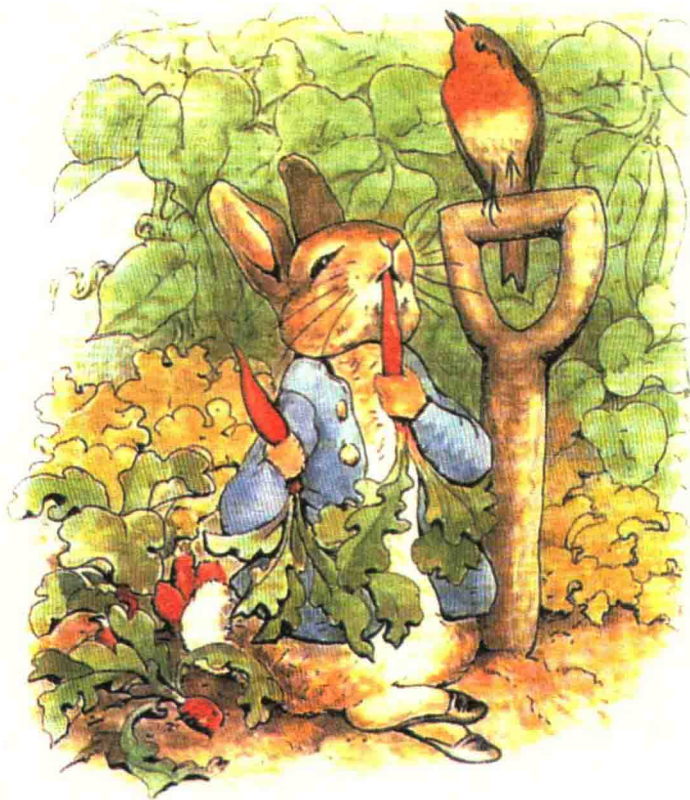
mài gé léi jī xiān shēng de cài yuán zi 。
麦格雷吉先生的菜园子。

suī rán cài yuán zi de mén guān zhe , kě
虽然菜园子的门关着，可

bì dé hái shì cóng mén xià de fèng li
彼得还是从门下的缝里

jiē le jìn qù 。
挤了进去。





zài cài yuàn zǐ lǐ , tā xiān jiū le yī xiē wō jù hé qīng dòu
在菜园子里，他先揪了一些莴苣和青豆
chī rán hòu yòu bá le jǐ gēn hóng huó bo chī tā jué de zhè xiē
吃，然后又拔了几根红萝卜吃。他觉得这些
dōng xī tè bié hào chī xīn lǐ bié tí duō gāo xìng le 。
东西特别好吃，心里别提多高兴了。

kě shì , chī le yī huì tā jué de dù zǐ yǒu diǎn bù shū fu ,
可是，吃了一会他觉得肚子有点不舒服，
yú shì tā xiǎng qù zhǎo diǎn xiāng qín lái xiāo shí 。
于是他去找点香芹来消食。





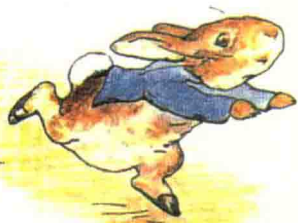
dàn shì , hī dé gāng rào guò
但是，彼得刚绕过

huáng guā jià , jiù kàn dào le yí duì
黄瓜架，就看到了一对

dèng zhe tā de dà yǎn jīng — mài gé
瞪着他的大眼睛——麦格

lèi jī xiān sheng zhèng zài è hěn hěn de
雷吉先生正在恶狠狠地

dèng zhe tā !
瞪着他！



dāng shí , mài gé lèi jī xiān
当时，麦格雷吉先

sheng zhèng guì zài cài dì lǐ yí zhí juǎn
生正跪在菜地里移植卷

xīn cài 。 yí kàn jiàn bǐ dé , tā jiù
心菜。一看见彼得，他就

lì kè bào tiào qǐ lái , huī wǔ zhe yí
立刻暴跳起来，挥舞着一

gè tiě pái zǐ biān zhuī biān hǎn : “ nǐ
个铁耙子边追边喊：“你

zhè ge gāi sǐ de xiǎo tóu bié pǎo ! ”
这个该死的小偷，别跑！”

zhè kě bǎ xiǎo tù zǐ bǐ dé gěi xià
这可把小兔子彼得给吓

huài le , tā bá tuǐ kuáng bēn , mǎn yuàn zi
坏了，他拔腿狂奔，满院子

luàn pǎo , jìng bù zhī dào zěn me pǎo chū cài
乱跑，竟不知道怎么跑出菜

yuán zi 。 yīn wèi pǎo de tài kuài , tā de
园子。因为跑得太快，他的

yī zhī xié duò zài le juǎn xīn cài dì lǐ 。
一只鞋掉在了卷心菜地里。





jǐn jiē zhe tā de lìng yī zhī xié
紧 接 着 ， 他 的 另 一 只 鞋

yě diào zài le má líng shǔ dì lǐ 。
也 掉 在 了 马 铃 薯 地 里 。

méi yǒu le xié zi ,
没 有 了 鞋 子 ，

bǐ dé fǎn ér pǎo de gèng
彼 得 反 而 跑 得 更

kuài le ! tā sì jiǎo bìng
快 了 ! 他 四 脚 并

yòng sǎ huān de pǎo zhe 。
用 ， 撒 欢 地 跑 着 。

kě shì hěn bú xìng
可 是 很 不 幸

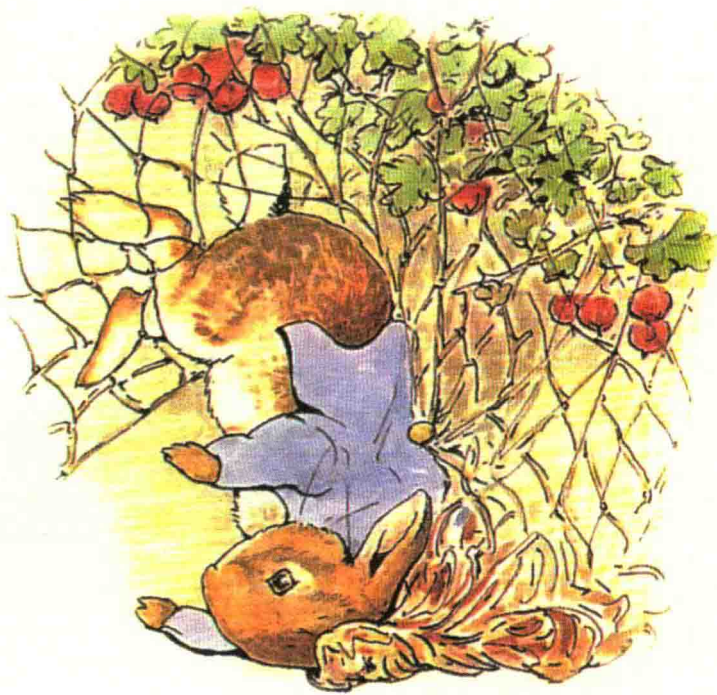
de shì tā zuān jìn le yī
的 是 ， 他 钻 进 了 一

ge wéi zhe dēng long guǒ de wǎng lǐ miàn , shàng yī de yī kē dà niǔ kòu
个 围 着 灯 笼 果 的 网 里 面 ， 上 衣 的 一 颗 大 纽 扣

bèi wǎng gōu zhù le 。 zhè shì yī jiàn lán sè de jiǎ kè pèi de shì huáng
被 网 钩 住 了 。 这 是 一 件 蓝 色 的 夹 克 ， 配 的 是 黄

sè de tóng niǔ kòu , hái hěn xīn ne 。 rú guǒ bú shì zhè me dǎo mèi tā
色 的 铜 纽 扣 ， 还 很 新 呢 ! 如 果 不 是 这 么 倒 霉 ， 他

zǎo pǎo diào le !
早 跑 掉 了 !





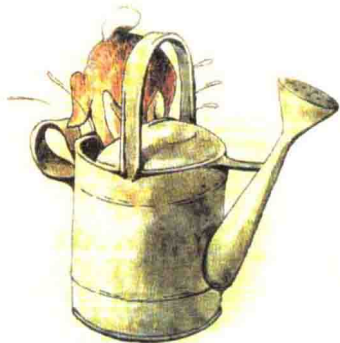
xiǎo tù zǐ bì dé jué de tā zhè cì
小兔子彼得觉得他这次

sǐ dìng le , hài pà de kū le qǐ lái ,
死定了，害怕地哭了起来，
dà kē dà kē de yǎn lèi diào luò xià lái 。 jǐ
大颗大颗的眼泪掉落下来。几
zhǐ hǎo xīn de má què tīng dào le tā de kū
只好心的麻雀听到了他的哭
shēng , gǎn jīn fēi dào tā de páng biān , gǔ
声，赶紧飞到他的旁边，鼓
lì tā bú yào fàng qì 。
励他不要放弃。

zhè shí , mài gé léi jí xiān shēng jǔ zhe yí
这时，麦格雷吉先生举着一
gè shāi zǐ pǎo le guo lái , xiǎng yí xià zi bǎ
个筛子跑了过来，想一下子把
xiǎo tù zǐ zhào zhù 。 xìng hǎo bì dé fǎn yīng mǐn
小兔子罩住。幸好彼得反应敏
jié , zài hái méi yǒu bèi shāi zǐ wán quán zhào zhù
捷，在还没有被筛子完全罩住
de shí hòu pǎo kāi le , zhǐ shì tā de lán sè
的时候跑开了，只是他的蓝色
jiā kè liú zài le wǎng shàng 。
夹克留在了网上。



zài huāng luàn zhī zhōng , bì dé chōng jìn le
在慌乱之中，彼得冲进了
mài gé léi jí xiān shēng bái fāng gōng jù de nóng jù
麦格雷吉先生摆放工具的农具
fáng , bìng yí xià zi tiào jìn le yí gè pēn shuǐ hú
房，并一下子跳进了一个喷水壶
lǐ 。 zhǐ shì hú lǐ miàn hái yǒu shuǐ , yào bù rán tā
里。只是壶里面还有水，要不然它
jué duì shì yí gè jué miào de cáng shēn zhī dì
绝对是一个绝妙的藏身之地！





mài gé lèi jī xiān shēng zhī dào xiǎo tù
麦 格 雷 吉 先 生 知 道 小 兔

zǐ kěn dìng jiù zài nóng jù fāng lǐ tā jué
子 肯 定 就 在 农 具 房 里 ， 他 觉
de xiǎo tù zǐ yě xǔ zài mǒu gè huā pēn xiá
得 小 兔 子 也 许 在 某 个 花 盆 下
miàn jiù xiǎo xīn yì yì de bǎ dǎo kǒu de
面 ， 就 小 心 翼 翼 地 把 倒 扣 的
huā pēn yí gè yí gè fān guò lái 。 kě jiù
花 盆 一 个 一 个 翻 过 来 。 可 就
zài zhè shí xiǎo tù zǐ bǐ dé zài pēn shuǐ
在 这 时 ， 小 兔 子 彼 得 在 喷 水
hú lǐ dǎ le yí gè pēn tǐ tīng dào tā
壶 里 打 了 一 个 喷 嚏 。 听 到 他
de “ā tǐ shēng”
的 “阿 嚏” 声 ，

mài gé lèi jī xiān shēng lì kè pǎo guò
麦 格 雷 吉 先 生 立 刻 跑 过

lái zhuā tā
来 抓 他 。

mài gé lèi jī xiān shēng tái qǐ
麦 格 雷 吉 先 生 抬 起

tā nà dài zhe máo dīng de xié zi
他 那 带 着 铆 钉 的 鞋 子 ，

xiǎng yí xià cǎi zhù bǐ dé méi
想 一 下 踩 住 彼 得 ， 没

xiǎng dào bǐ dé yí yuè ér qǐ cóng
想 到 彼 得 一 跃 而 起 ， 从

chuāng hu tiào le chū qù hái zhuàng
窗 户 跳 了 出 去 ， 还 撞

fān le chuāng hu xià de sān pēn huā
翻 了 窗 户 下 的 三 盆 花 。

kě chuāng hu tài xiǎo le mài gé lèi
可 窗 户 太 小 了 ， 麦 格 雷



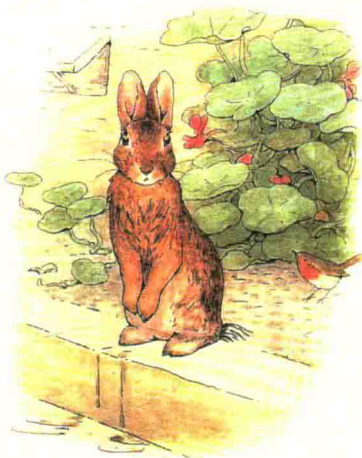
jī xiān sheng méi bàn fā zuān chū qù zhuī gǎn le bàn tiān tā yě bù
吉 先 生 没 办 法 钻 出 去 。 追 赶 了 半 天 ， 他 也 不
xiǎng zài zhuī le yú shì jiù yòu huí dào dì
想 再 追 了 ， 于 是 就 又 回 到 地
lǐ qù gān huó le
里 去 干 活 了 。

bǐ dé zhōng yú yǐ kě yǐ chuān kǒu qì le !
彼 得 终 于 可 以 喘 口 气 了 ！

gāng cái zhēn shì bǎ tā xià huài le yǐ zhì
刚 才 真 是 把 他 吓 坏 了 ， 以 至
yú tā tíng xià lái xiū xi de shí hòu hái bù
于 他 停 下 来 休 息 的 时 候 还 不
tíng de fā dǒu jiē xià lái zěn me bàn ne ?
停 的 发 抖 。 接 下 来 怎 么 办 呢 ？

tā déi hǎo hǎo xiǎng xiǎng zěn yàng cái néng táo
他 得 好 好 想 想 怎 样 才 能 逃

chū cài yuán zi yīn wèi gāng cái cáng zài yǒu shuǐ de pēn hú lǐ tā
出 菜 园 子 。 因 为 刚 才 藏 在 有 水 的 喷 壶 里 ， 他
xiàn zài hún shēn dōu shì shī lù lù de
现 在 浑 身 都 是 湿 漉 漉 的 。



xiū xi le yí huì er tā kāi shǐ
休 息 了 一 会 儿 ， 他 开 始

sì chù zhuǎn you zhè er chōu chōu nà er kàn
四 处 转 悠 ， 这 儿 瞅 瞅 那 儿 看
kan tā zǒu lù shí fēi cháng xiǎo xīn jìn
看 。 他 走 路 时 非 常 小 心 ， 尽
liàng bú nòng chū shēng yīn
量 不 弄 出 声 音 。

zhōng yú tā zài yí chù qiáng bì shàng
终 于 ， 他 在 一 处 墙 壁 上
fā xiàn le yí shàn mén dàn mén shì suǒ zhe
发 现 了 一 扇 门 ， 但 门 是 锁 着
de mén xià miàn yě méi yǒu kòng xì
的 ， 门 下 面 也 没 有 空 隙 。





yóu yú gāng gāng chī chéng le yì zhī xiǎo pàng tù zhè shàn mén shì
由于刚刚吃成了一只小胖兔，这扇门是
zěn me yě zuān bú guò qù de
怎么也钻不过去的。

zhè shí tā kàn dào yì zhī dà lǎo shǔ zhèng zài mén qián de shí tóu
这时，他看到一只大老鼠正在门前的石头
tái jiē shàng pǎo lái pǎo qù tā zhèng máng zhe gěi jiā rén bān yùn wǎn dòu
台阶上跑来跑去，她正忙着给家人搬运豌豆。
xiǎo tù zì bǐ dé lǐ máo de wén zhè zhī lǎo shǔ zěn me cái néng zhǎo dào
小兔子彼得礼貌地问这只老鼠，怎么才能找到
cài yuán zi de mén dàn shì lǎo shǔ zuǐ lǐ zhèng hán zhe yì kē dà wǎn dòu
菜园子的门，但是老鼠嘴里正含着一颗大豌豆，
méi yǒu bàn fǎ huí dá dé dé dé dé jí de kū le qǐ lái
没有办法回答彼得。彼得急得哭了起来。

